

51. ウナギの生態(2)： 反復→自動化

For centuries, the life cycle of the eel was a mystery.	何世紀もの間、ウナギの生活環は謎だった
In the Middle Ages, it was believed that ...	中世では、それが信じられていた
that eels were born spontaneously from the mud	ウナギは泥の中から自然発生的に生まれるということが
in which they spent so much of their time.	その泥の中で、ウナギは一生の大半を過ごすのだ
Another theory was that ...	もう1つの説は、... だ
that in May or June dew falling on the river banks was turned	5月や6月に、川岸に落ちた露が変わるというものだ
by the sun's heat into the baby eels, called elvers,	太陽の熱によって、シラスウナギと呼ばれるウナギの赤ちゃんに
which can sometimes be seen	時々目にすることができる
heaped up on the grass by the river.	(ウナギが) 川辺の草の上に山ほどいるのを
It was not until fairly recently	かなり最近になってからだった
that the mystery was solved.	その謎が解明されたのは
For most of its life,	その一生のほとんど
the eel remains in the fresh water of lakes, ponds and streams,	ウナギは湖、池、小川の淡水にとどまり
feeding and growing steadily larger.	餌を食べて、着実に大きくなっていく
It may reach	ウナギは～に達するかもしれない
a maximum size of about 1.4 metres in length,	最大で体長約1.4メートルに
and a weight of 8 kilograms,	そして体重8キログラムに
depending on	...次第で
the temperature of the water	水温
and the amount of food available.	そして手に入る餌の量
The female will spend from 8 to 20 years in this condition,	この環境でメスは8年から10年を過ごし
and the male from 6 to 12 years.	オスは6年から12年を過ごす
During this stage it is called a yellow eel,	この段階では、ウナギは黄ウナギと呼ばれる
because of the yellowish-brown colour of its skin.	皮が黄褐色をしていることから